le franco 8923 - 82 avenue edmonton, alberta t6g 0z2 téléphone 465-6581 télécopieur 465-3647

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

Demande visant les installations de TransCanada PipeLines Limited pour 1994-1995

Audience publique

L'Office national de l'énergie («l'Office») tiendra une audience publique pour instruire la demande présentée par TransCanada PipeLines Limited («TransCanada», «le demandeur») le 18 décembre 1992, puis modifiée le 23 mars 1993, pour obtenir l'autorisation d'aménager de nouvelles installations en Saskatchewan, au Manitoba et en Ontario afin de disposer d'une capacité additionnelle qui, jumelée à la capacité de livraison existante, y compris celle qui sera fournie par les installations autorisées antérieurement, et aux services de transport devant être assurés par les réseaux de Great Lakes et Union Gas, lui permettra de répondre aux besoins globaux prévus pour les années d'exploitation 1994-1995 et 1995-1996. En outre, TransCanada a demandé à l'Office de délivrer une ou plusieurs ordonnances, en vertu de la Partie IV de la Loi, visant le traitement tarifaire applicable à la réforme de certaines installations de compression ainsi que l'approbation d'escomptes tarifaires pour les contrats de longue durée, de primes tarifaires pour les contrats de courte durée et de nouvelles périodes d'avis pour le renouvellement des contrats en question.

L'audience publique débutera le 21 juin à 13h30 (heure locale) à l'hôtel Westbury Howard Johnson Plaza, situé au 475, rue Yonge, Toronto (Ontario).

L'Office tiendra une audience pour recueillir les témoignages et les points de vue des parties intéressées à l'instance. Conformément au mandat de l'Office aux termes des Parties III et IV de la Loi, l'audience portera sur les questions qui seraient examinées en vertu du **Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement.**

Quiconque souhaite intervenir à l'audience doit déposer un mémoire auprès du Secrétaire de l'Office et en signifier un exemplaire au demandeur, à l'adresse suivante :

TRANSCANADA PIPELINES LIMITED
M. Robert B. Cohen
Avocat-conseil général, Réglementation
TransCanada PipeLines Limited
TransCanada PipeLines Tower
111, 5e avenue s.-o.
Case postale 1000, succursale M
Calgary (Alberta)
T2P 4K5
Téléphone : (403) 267-1042
Télécopieur : (403) 267-1055

Le demandeur doit signifier un exemplaire de sa demande, des modifications et des documents afférents à chaque intervenant.

Les mémoires doivent parvenir à l'Office au plus tard le 5 mai 1993. Le Secrétaire de l'Office diffusera une liste des parties à l'instance peu de temps après cette date.

Quiconque souhaite seulement commenter la demande doit envoyer une lettre de commentaires au Secrétaire de l'Office et en signifier un exemplaire au demandeur à l'adresse ci-dessus, au plus tard le 4 juin 1993.

En vertu du **Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement**, l'Office mènera également un examen préalable des effets possibles du projet sur l'environnement ainsi que des répercussions sociales qui y sont directement rattachées. Les commentaires écrits devant être examinés dans le cadre de cet examen préalable doivent être déposés et signifiés à toutes les parties au plus tard le 4 juin 1993.

Pour obtenir des renseignements sur la procédure applicable à la présente audience (ordonnance d'audience GH-2-93) ou sur les **Règles de pratique et de procédure de l'ONÉ** régissant toutes les audiences (documents offerts dans les deux langues officielles), on peut s'adresser au Secrétaire de l'Office ou téléphoner à M. Guy C. Hamel, Agent de secrétariat, Activités de réglementation, au (403) 299-3927.

J. S. Richardson
Secrétaire
Office national de l'énergie
311, 6e avenue s.-o.
Calgary (Alberta)
T2P 3H2
Télécopieur : (403) 292-5503

Des lexiques à petits prix pour répondre aux gros embêtements

JOHANNE LAUZON

MONTRÉAL(APF): Avez-vous vraiment besoin d'indiquer tous les «items» à l'ordre du jour pour la prochaine réunion? Dit-on une femme soldat? Est-ce que le steak de saumon est à point? A l'ordinateur, quand vous enregistrez des données, le faites vous vraiment à l'aide d'un lecteur de disquette?

Bien sûr, vous pouvez vérifier ces réponses à l'aide d'un dictionnaire d'anglicismes ou d'un bon vieux Robert. Mais parfois, des termes relevant plus d'un vocabulaire spécialisé ne se retrouvent pas dans un dictionnaire usuel.

Il existe d'utiles outils mis au point par l'Office de la langue française (OLF), en collaboration avec les Publications du Québec, pour déjouer les pièges de la langue française, truffée d'emprunts à l'anglais...surtout quand on n'a pas le mot juste sur le bout de la langue.

Mieux que cela, c'est pour rien ou presque rien! Certains lexiques et dictionnaires spécialisés de l'OLF sont en effet disponibles à petits prix (de 1$ à quelque 30 $); sans parler de la multitude qui sont distribués gratuitement.

Ainsi, le **Français quotidien** vous apprend que vous ajoutez plutôt de nouveaux points à l'ordre du jour et **Au féminin**, le guide de féminisation des titres et des fonctions (à seulement 5,95$) vous révèle qu'une soldate se met davantage au garde-à-vous; le **Guide de la rédaction des menus** indique que la darne de saumon est plus à point qu'un steak alors que le **Vocabulaire du micro-ordinateur** spécifie que le périphérique destiné à l'enregistrement et la lecture des informations contenues sur une disquette se nomme unité de disquette.

On peut s'informer aux Publications du Québec, case postale 1005, Québec, Québec, G1K 7B5, ou encore en composant le numéro (418) 643-5150 et 1-800-463-2100. Il s'agit alors de demander la liste des publications gratuites de l'OLF ou encore le catalogue 1993.

AU RÉGIONAL

En bref...

Aînés d'Edmonton

EDMONTON- Le Regroupement des aînés de la région d'Edmonton (RARE) invite ses membres à participer à un tournoi de Court Whist le 11 mai à la salle de l'église St-Thomas-d'Aquin. On en profitera aussi pour discuter du congrès de la FAFA à Bonnyville les 1er, 2 et 3 juin prochains, du voyage à Batoche en Saskatchewan à la mi-juin ainsi que de la Fête au village de Legal qui aura lieu les 23, 24 et 25 juillet prochains. Pour plus d'information, communiquer avec Florent Brien au 466-6095

Sénateur français

EDMONTON- Le sénateur André Maman, représentant les Français établis hors France, sera en visite à Calgary et Edmonton les 4 et 5 mai prochains. Secrétaire de la Commission des Affaires culturelles du Sénat, le sénateur Maman est professeur agrégé et s'intéresse particulièrement aux questions liées à l'enseignement secondaire. Les francophones d'Edmonton sont invités à une réunion au cours de laquelle le sénateur Maman répondra à leurs questions, le mardi 4 mai de 18h à 19h au Centre Marie-Anne-Gaboury.

Séjours en France

EDMONTON- Encore une fois cette année, le consulat général de France à Edmonton offre des bourses aux Canadiens de l'Ouest pour des séjours culturels et sportifs en France. Ces séjours, réservés aux personnes de 18 ans et plus, vous feront découvrir différentes régions de la France telles l'Aude, la Haute-Marne, l'Oise, Avignon ainsi que Paris. Les bourses couvrent l'hébergement, les repas, les déplacements. Les récipiendaires devront toutefois défrayer le prix du billet d'avion aller-retour Canada/France. D'une durée moyenne de deux semaines, les séjours débutent le 13 juin et se terminent à la fin juillet. La fermeture du concours est le 10 mai et la sélection des stagiaires aura lieu le 14 mai. Pour de plus amples renseignements, appeler le Service culturel au consulat général de France au 425-0665.

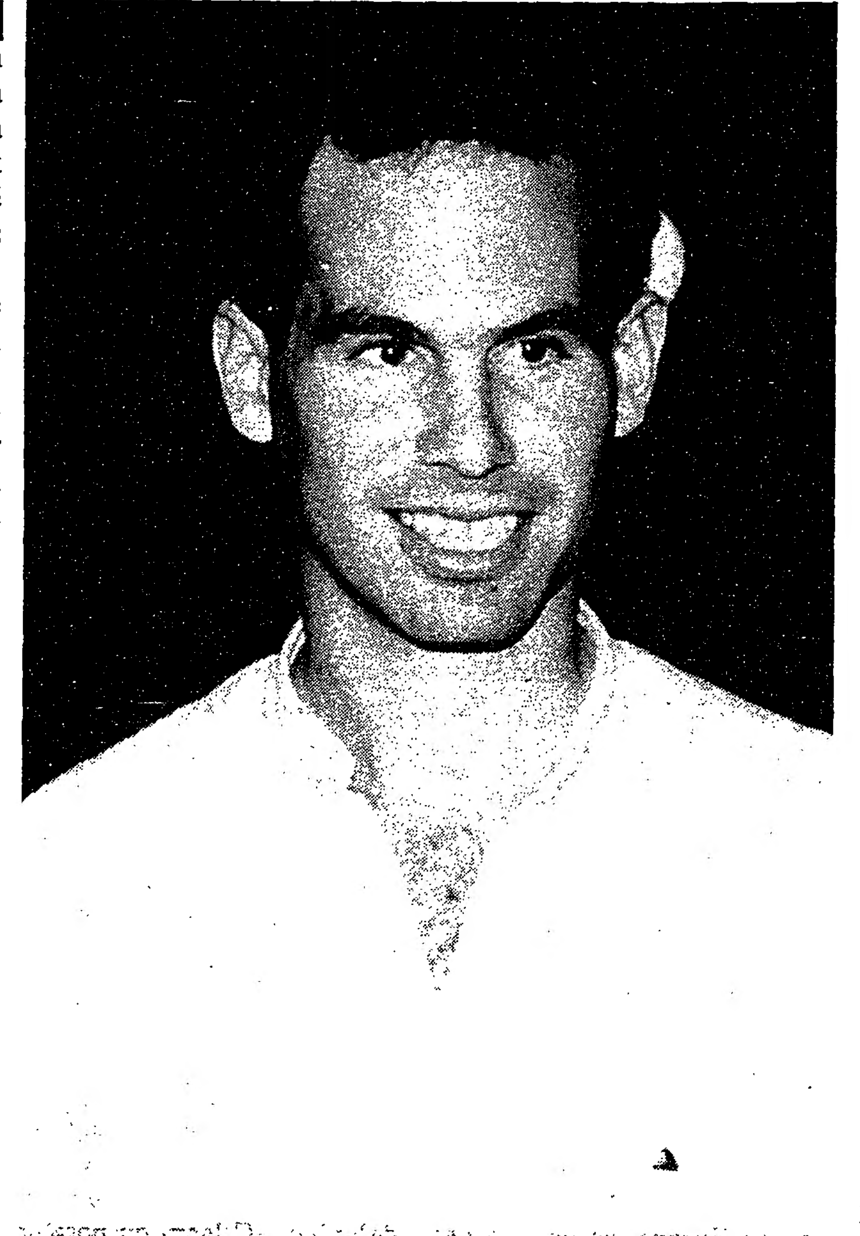
Un comité de la Santé et des Affaires sociales

CAROLE THIBEAULT

EDMONTON- L'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) a procédé récemment à la création d'un comité Santé et Affaires sociales. Ce comité s'est réuni pour la première fois le 17 avril dernier.

Lors de l'assemblée annuelle de l'association qui a eu lieu en novembre dernier lors de Rond-Point, les membres avaient demandé à leurs dirigeants de créer un comité sur la question de la santé et des affaires sociales. Le comité, présidé par le Dr Denis Vincent de St-Isidore, a comme mandat de préparer un plan d'action pour développer et promouvoir les services en français dans ces domaines. «C'est le début d'une réflexion, d'un nouveau dossier qui risque de vraiment devenir important. C'est comme l'éducation, il y a 15 ans. Au début, quand on parlait d'éducation, on ne savait pas trop de quoi on parlait. Mais au fil des années, on exprime mieux nos besoins et nos solutions et c'est un dossier qui s'épanouit», mentionne le Dr Vincent.

Au cours des prochains mois, le comité aura comme tâches premières de faire un inventaire des professionnels de la santé qui offre des services en français dans la province ainsi que d'amorcer une réflexion sur une vision globale de la santé. Par la suite, ils auront à sensibiliser les francophones de l'importance d'avoir des services en français et tenteront de développer leur plan d'action sur une base régionale. Les francophones auront probablement la chance d'avoir plus d'information sur le sujet lors du prochain Rond-Point sous forme d'atelier.



(Photo d'archives Le Franco)

Dr Denis Vincent

Pour le Dr Vincent, c'est aussi l'occasion de poursuivre un travail amorcé il y a bien longtemps: «Il faut reconnaître que les francophones ont toujours joué un rôle important dans l'histoire du développement du secteur de la santé dans la province avec l'ouverture des premiers hôpitaux à Edmonton et à Calgary par les Soeurs grises et les Soeurs de la miséricorde. Aujourd'hui, il n'y a vraiment aucun hôpital qui est officiellement bilingue, aucun hôpital dans les villes qui offrent de façon concrète des services en français».

Le comité est composé d'une douzaine de professionnels impliqués dans les domaines de la santé et des services sociaux. Ils sont: Denis Vincent, médecin; Robert Robert, président de l'hôpital St-Joseph de Végréville; Evans Lavoie, administrateur de l'hôpital de Peace River; Lise Sauvé, infirmière; France Savard, psychologue; Thérèse Beaudoin, économiste familiale; Danielle Launière, infirmière; Denis Collette, directeur de CHFA et étudiant en gérontologie; Joseph Dupuis, anesthésiste; Bruno Ouellette, psychologue; Simon Dallaire; administrateur de l'Hôpital de Bonnyville; Richard Barrette; directeur général adjoint de l'ACFA provinciale.

L'ACFA à Beaumont

CAROLE THIBEAULT

EDMONTON- La municipalité de Beaumont fait partie de la régionale de l'ACFA d'Edmonton. Pourtant les membres de cette région ont toujours été un peu oubliés dans la programmation de la régionale. C'est pourquoi, il y a quelques mois, la régionale décidait d'entreprendre une recherche-action pour rejoindre davantage les francophones de cette ville située au sud-est de la capitale albertaine.

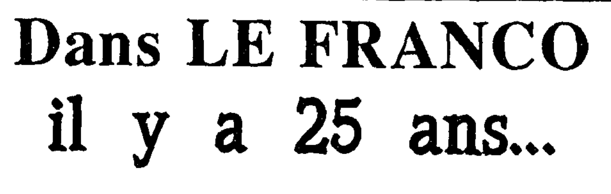


Claude Moquin

C'est donc le 17 avril dernier que les membres ont eu droit à leur première activité: une pièce de théâtre d'André Roy intitulée «Il était une fois Delmas». Cette activité culturelle, fait suite aux propositions recueillies lors de la recherche-action qui s'est effectuée auprès de nombreux intervenants de Beaumont tels les francophones (bien sûr!), les anglophones, les gens d'affaires et même les représentants de la ville. Claude Moquin, directeur général de la régionale résume le constat du rapport: «À Beaumont, on ne reconnaît pas la distinction entre l'ACFA régionale et l'ACFA provinciale. Alors, ce qu'on nous a suggéré, c'est de mettre l'accent sur le côté programmation culturelle, communautaire et sociale. En d'autres mots, éviter la politique».

Voici donc l'optique qu'a choisie de suivre la régionale. Et pour ce faire, M. Moquin explique qu'on tentera de plus en plus d'adapter les activités populaires d'Edmonton à Beaumont. Par exemple, l'été prochain, les jeunes auront accès à deux semaines de Camp soleil, un camp de jour fonctionnant sous l'autorité de la régionale.

D'après le directeur général, la ville de Beaumont qui se dit bilingue, a très bien reçu les initiatives de l'ACFA sur son territoire. Cependant, la régionale n'a pas l'intention d'envahir la vie des francophones de Beaumont. «Dans le développement communautaire, il faut être conscient qu'il faut suivre certaines étapes parce qu'on travaille avec des gens pour les gens. Premièrement, on n'a rien à imposer à qui que ce soit. Deuxièmement, les comités ou les actions sont prises parce qu'il y a des besoins», d'ajouter M. Moquin.



Dans LE FRANCO il y a 25 ans...

Mercredi le 1er mai 1968, vol. 1, no. 24

- Changement de nom: mise à l'étude! Près de 150 personnes se sont inscrites à l'Assemblée générale annuelle des membres de l'Association canadienne française de l'Alberta qui se tenait au Collège Saint-Jean samedi dernier. Plusieurs questions intéressantes y furent débattues, notamment traitant de l'enseignement en français après l'adoption d'un amendement à la loi scolaire, de la réalité actuelle et future de notre groupe au plan socio-économique, d'un changement éventuel du nom de l'Association.

- Spectacle du Rideau Rouge en fin de semaine prochaine

- L'avenir des minorités dépend en grande partie du degré d'acceptation de l'esprit et des recommandations de la Commission Laurendeau-Dunton (Dr Michael Oliver)

- Une seule Bible française pour tous les chétiens?

- Amélioration sensible au Plan de Sécurité Familiale

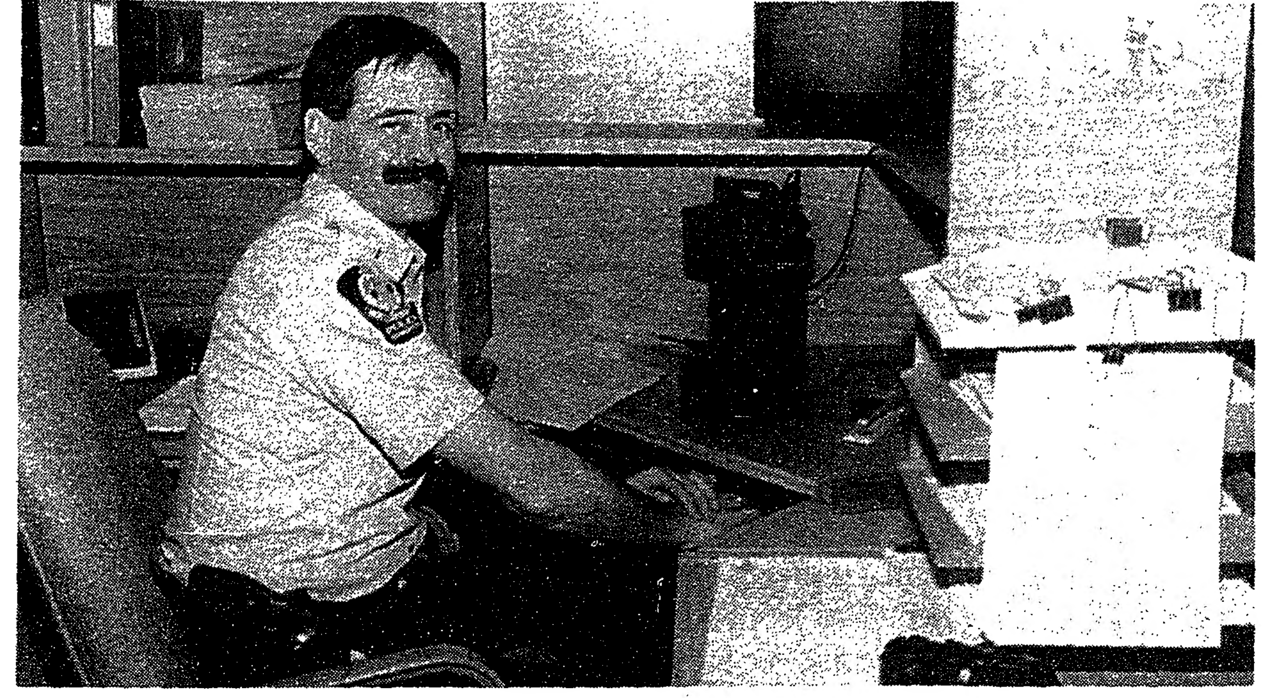
AU REGIONAL

Les conducteurs doivent ralentir

CAROLE THIBEAULT

EDMONTON- Il y a déjà un mois que le photo-radar est en fonction à Edmonton. Pourtant, nombreux sont encore les automobilistes qui se posent des questions sur ce nouveau système de détection de vitesse qu'utilise la police de la capitale.

Edmonton n'est que la troisième ville au Canada à utiliser ce nouveau système, les autres villes étant Calgary et Vancouver. Le photo-radar, comme l'indique son nom, prend une photographie de l'arrière du véhicule pris en délit d'excès de vitesse. Pour ce faire, les automobilistes passent dans un rayon qui déclenche le calculateur de vitesse qui, ensuite, déclenche la caméra s'il y a faute. La caméra peut prendre jusqu'à deux photographies à la seconde.



(Photo Carole Thibeault)

Le constable Don Ogilvie est en train de vérifier les négatifs des photographies des violateurs. Ce qui signifie que les fautifs recevront une lettre-contravention très bientôt dans leur courrier...

Comme le policier n'a pas à arrêter le véhicule et comme on ne détecte le violateur que par la plaque d'immatriculation, c'est le propriétaire de l'auto qui recevra la facture; peu importe qui conduisait la voiture. C'est ainsi que quelques semaines plus tard, il recevra une lettre rapportant la faute ainsi que l'endroit et l'heure exacts à laquelle elle a eu lieu. «Étant donné que le propriétaire n'était pas nécessairement le conducteur lors du délit, le système de points de démérite n'est pas en fonction et ça n'aura aucun impact sur l'assurance», d'ajouter le constable Don Ogilvie du département des opérations du traffic, au quartier général du corps de police d'Edmonton.

Cependant, recevoir la facture trois semaines après l'infraction demeure un grand problème pour les compagnies de location d'auto. «Durant l'été, nous avons énormément de visiteurs qui viennent de partout dans le monde et trois semaines après, quand le gars va être retourné en Australie ou en Europe, ça ne sera pas facile de collecter», mentionne Noan Giguère, comptable à la compagnie Budget. De plus, les plus grandes de ces compagnies possèdent quelques centaines d'employés qui conduisent régulièrement leurs véhicules.

Voici quelques autres faits saillants concernant le photo-radar:

-En une heure, un seul policier peut intercepter près de 200 violateurs; ce qui correspond à au moins trois heures de travail pour six policiers avec le radar régulier ou le laser.

-À Edmonton, après une semaine de fonction, quelques 1 100 infractions ont été détectées.

-En 1992, le corps policier de la ville de Calgary, qui possède le photo-radar depuis 1988, a intercepté plus de 24 000 véhicules.

-À Calgary, une compagnie de location de voitures a poursuivi la police de Calgary en Cour suprême pour contester ce nouveau système. Elle a perdu.

Selon le constable Ogilvie, le nouveau photo-radar possède de nombreux avantages. D'abord, il est plus sécuritaire pour les policiers qui n'ont plus à sauter devant les voitures, qui n'ont plus à pourchasser les fuyards, et qui ne reçoivent plus de bêtises en échange de la contravention! «Il y a plusieurs personnes qui disent que nous utilisons le photo-radar pour générer des revenus, observe le constable Ogilvie. Ces personnes devraient s'arrêter un moment et se demander pourquoi la police existe et considérer que nous ne sommes pas une business. La raison pourquoi les gens ont inventé la police, c'est pour la sécurité publique».

Les Vincent à l'honneur

LUCIE LAVOIE

BONNYVILLE- Arrivés de la Saskatchewan en 1956, les Vincent s'installent à Bonnyville, près de la colonie de Duclos. De 1958 à 1980, ils y cultivent leur terre (un 3\4 de section). Travailleur acharné, Marcel a toujours cherché à améliorer le sort des fermiers. Il fut pendant 10 ans, conseiller du district municipal de Bonnyville. Il oeuvra également deux ans à la société agricole en tant que président tandis que Yvette y était secrétaire. Ils ont aussi été impliqués à la foire agricole, qui a débuté 23 ans passés.

Cette année, la Chambre de commerce de Bonnyville leur a décerné le titre de «CITOYEN DE L'ANNÉE». Bien qu'ayant leur propres intérêts et activités, le couple s'est dévoué auprès de plusieurs organismes de la communauté tels que la Société historique, la paroisse Saint-Louis, l'ACFA, le Dove Centre, la Caisse Populaire ainsi que le Drop In Centre pour personnes âgées. Marcel a travaillé comme bénévole pour les paniers de Noël des Chevaliers de Colomb tandis que Yvette consacrait ses heures aux bénificiaires de l'hôpital.



(Photo Lucie Lavoie)

Yvette et Marcel Vincent

Près de 200 personnes ont d'ailleurs assisté au banquet donné en leur honneur, le 15 avril dernier. Plusieurs groupes ont profité de cette occasion pour leur rendre hommage et souligner leur dévouement et leurs accomplissements au fil des ans. «On pouvait toujours compter sur Marcel et Yvette pour donné un coup de main. Ils nous ont dépanné souvent, non seulement en nous donnant de leur temps mais aussi leur argent» de dire Mme Thérèse Campeau.

Elle a raconté comment le couple Vincent avait avancé une large somme d'argent afin que la construction de l'Agriplex ne soit pas retardée. Ce projet, qui à l'époque avait le titre «d'éléphant blanc», s'est rapidement avéré rentable.

M.Dale Pantaluck a parlé de la grande générosité de M. Vincent pour le Dove Centre: «Pendant les 8 années où il a siégé au bureau de direction, Marcel a toujours vu aux intérêts de l'organisme avant les siens. Il a vu à ce que les frais de dépenses des membres du bureau de direction soient coupés, disant que lorsqu'on travaille pour un organisme, on ne doit

...suite en page 5

En bref...

Le français au secondaire

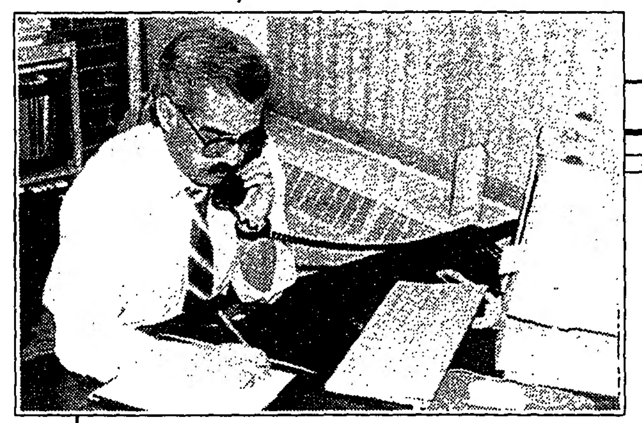
EDMONTON- Selon une étude conduite par la Fédération des parents francophones de l'Alberta (FPFA), les parents exercent une influence majeure et déterminante sur le choix d'orientation scolaire de leurs enfants. D'après les données recueillies il semble que plus le français est la langue d'usage à la maison et que plus les parents s'impliquent et participent aux activités de la communauté, plus les enfants choisiront l'école francophone pour leurs études secondaires. L'inverse est aussi vrai. Les statistiques de l'étude rappellent que les parents servent effectivement de modèle auprès de leurs enfants et que les jeunes, bon gré mal gré, n'échapperont pas à cette influence. On peut se procurer cette étude au bureau de la FPFA au 468-6934.

Revenu des femmes

OTTAWA- D'après le dernier Recensement de Statistique Canada, les femmes représentaient 20% des salariés dans les dix professions les mieux rémunérées en 1990, une hausse de 14% par rapport à 1985. Les femmes représentaient également trois salariés sur quatre dans les dix professions les moins rémunérées. On constate aussi que, après ajustement en fonction de l'inflation, le salaire moyen des femmes a augmenté de 11% de 1985 à 1990, tandis que celui des hommes s'est accru de 3% seulement.

Vidéo pour les aînés

EDMONTON- Afin d'informer les aînés sur divers moyens d'adapter leurs domiciles, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a produit un vidéo d'une durée de 34 minutes illustrant de nombreuses idées. Intitulé «Maintenir l'autonomie des aînés par l'adaptation du domicile, le vidéo, qui ne coûte que 9.50$, met en lumière de nombreuses idées économiques, dont un ouvre-bouteille adapté, un porte-clé à prise facile et une pince à long manche, objets qui peuvent résoudre bien des problèmes pour les aînés qui ont du mal à s'étirer ou à se pencher. Pour informations, appeler Brian Gray au (613) 748-2098.



EDITORIAL

par Pierre Brault

Encore un budget sans contenu

Encore un autre coup d'épée dans l'eau; encore un long discours sur le budget qui n'apporte rien de nouveau et démontre le manque de volonté politique et le manque de nouvelles idées de la part des stratèges du gouvernement conservateur de Brian Mulroney. Ce gouvernement est comme un canard boîteux et il présente des mesures boîteuses.

Pourtant, on avait averti les Canadiens que le budget serait dur, qu'il contiendrait des mesures permettant de lutter contre un monstre qui est le déficit. Il n'en est rien. Tout le monde est déçu. Il est intéressant pour le citoyen de constater qu'il n'y a pas d'augmentation de taxes et d'impôts, mais il ne faut pas se leurrer. Si le gouvernement ne prend pas le taureau par les cornes après les prochaines élections, les Canadiennes et les Canadiens devront payer plus d'impôts et ce dans une proportion de 50% de leurs revenus au cours des prochaines années. Le ministre des Finances ne l'a évidemment pas mentionné mais demandez à un économiste et vous m'en donnerez des nouvelles. On utilisera des méthodes indirectes et sous-entendues pour aller chercher le manque à gagner dans les poches des contribuables canadiens. C'est lâche de la part d'un gouvernement qui se vante d'être responsable et ça fait peur.

Le gouvernement Mulroney nous lance le message suivant: votez pour nous à la prochaine élection et nous prendrons les mesures draconiennes pour combattre le déficit. C'est simpliste comme élément de solution à un problème aussi aigu.

Le pire dans toute cette aventure remplie de cauchemars, c'est que nous n'avons pas de réelles solutions de rechange. Ce n'est quand même pas avec un Preston Manning, un Lucien Bouchard, un Jean Chrétien ou une Audrey MacLaughlin que nous améliorerons notre sort au Canada.

La francophonie hors Québec

À la lueur des dernières compressions budgétaires décrétées dans le budget de lundi dernier, les communautés francophones et acadienne devront inévitablement être plus autonomes financièrement.

Même si la Charte des droits et libertés oblige le gouvernement fédéral à pourvoir au développement des minorités au Canada, il est à se demander comment il s'y prendra pour réellement le faire. Ce n'est quand même pas en sabrant à coup de 10, 15 et 20% que les associations pourront se doter d'outils pour assurer leur développement.

Trop tard?

Certaines associations seront prises au dépourvu car elles n'ont pas écouté les avertissements répétés des politiciens et des fonctionnaires fédéraux qui leur disaient que les années de vaches grasses étaient à toutes fins terminées. Et même celles qui ont prévu et se sont dotées d'outils de rechange, il est à se demander si elles ne l'ont pas fait trop tard? Ce genre d'exercice de prévoyance et de mise en place de programmes de rechange aurait dû commencer au début des années 1980 pour que les associations soient, aujourd'hui, prêtes à faire face à la musique.

En Alberta, rationalisation

En Alberta, l'heure est à la rationalisation. Il faut cesser de rêver en couleur. La réalité est en noir et blanc. Ce qui ne veut pas dire qu'il est défendu d'y mettre un peu de rose. Il faudra que chaque organisme franco-albertain y aille avec ses priorités. Il faudra apprendre à opérer avec les moyens qu'on a. La planification et les tables de concertation prendront une place très importante dans la vie de la communauté franco-albertaine au cours des prochaines années. Elles sont la clé du développement. Rien ne sert de se doter de beaux et gros plans d'action, si l'argent pour les exécuter n'est pas là. Il faut être réaliste et regarder la situation bien en face. Loin de moi l'idée d'être pessimiste. Il faudra utiliser nos institutions et les services qu'elles offrent, que ce soit la Faculté Saint-Jean, le Centre éducatif communautaire de l'Alberta, la Librairie Le Carrefour, le Centre de ressources préscolaires, le Centre Marie-Anne-Gaboury, franco Grafix et le journal Le Franco etc, afin de les préserver et de se bâtir une force économique viable et durable.

Il faut unir nos efforts et non pas chercher à tirer notre coin de couverte, car elle risque de déchirer et de mettre la communauté dans une position désastreuse. Il faut se serrer les coudes et tirer du même côté. Tous ensemble on peut et on doit y arriver, avec de la bonne volonté et de la collaboration.





Directeur-rédacteur: Pierre Brault
Adjointe-administrative: Micheline Brault
Correspondant national: Yves Lusignan
Journaliste: Carole Thibeault
Graphiste: Marc Vaillancourt

Toute correspondance doit être adressée à:
Le Franco
8923, 82e Avenue
Edmonton (Alberta), T6C 0Z2
Tél.: (403) 465-6581 Téléc.: (403) 465-3647

Abonnement d'un an: 19,26 $ (TPS incluse)
Hors de l'Alberta: 26,75 $ (TPS incluse)
Hors Canada: 45,15 $ (TPS incluse)
Courrier de deuxième classe - Enregistrement 1881
Les membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA.

Le Franco est imprimé sur les presses de **CENTRALWEB Colorpress**, Edmonton, Alberta.

Nous voulons votre opinion!

N.D.L.R. - Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner différentes opinions sur les sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous. Soyez concis dans votre présentation et vos idées (max. 300 mots). Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes les lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

COMMENTAIRE

Jusqu'où faut-il supprimer l'Etat?

Personne ne nie l'existence du phénomène: l'Etat tente présentement de se faire discret et même invisible dans nos sociétés. Dans certains cas, la méthode choisie est tout bonnement celle du silence: le chef de l'Etat n'est pas là ou, s'il y est, nul ne peut en être certain puisque le chef ne dit rien. Cela vaut pour Québec comme pour Ottawa: d'un côté, M. Bourassa ne fait surface à l'Assemblée nationale que le temps d'y obtenir le droit de continuer à se taire; de l'autre, M. Mulroney, qui se consacre à des adieux apparemment verbeux en sol étranger, n'a pas encore daigné nous faire à nous son testament politique.

Dans les provinces canadiennes-anglaises, on gravite autour des mêmes pôles. Ou bien, comme dans telle ou telle province de l'Est, on déclenche une campagne électorale sans enjeu, sans débat, sans orientation, ou bien, comme la chose devient courante à mesure qu'on se rapproche des Rocheuses, on s'engage dans de vastes opérations de compressions des dépenses publiques. Dans les deux régions, on présume ou bien que l'Etat n'a plus à proposer de grandes orientations ou bien que l'Etat doit ramener ses budgets à aussi peu de choses que possible.

Unanimité ou presque, par conséquent, sur l'opportunité de réduire le rôle et la taille de l'Etat. Reste à savoir si l'on saura s'arrêter avant d'avoir complètement et dangereuseent émasculé cet Etat.

Car il convient d'effectuer certaines distinctions. Que MM. Bourassa et Mulroney, pour des raisons différentes, se fassent particulièrement discrets, ce n'est pas, en soi, un drame. Que les médias soient ainsi contraints d'ajuster leur tir, de consacrer moins d'espace au rituel partisan, de s'ouvrir à un journalisme moins «paroissial» et d'offrir davantage en matière d'information économique, culturelle et sociale, nul ne s'en plaindra. L'inquiétude naît, cependant, quand le libéralisme économique ne trouve devant lui aucun frein, même lorsqu'il accentue les disparités sociales. L'inquiétude s'accroît lorsque l'Etat réduit le nombre et l'ampleur de ses gestes, mais continue à faire bénéficier de ses faveurs surtout ceux qui, déjà, peuvent tirer pleinement parti du libéralisme économique. Supprimer complètement l'Etat serait simpliste; n'en conserver que ce qui enrichit les riches confine au sadisme. Or, c'est l'alternative dans laquelle on nous enferme.

Quand l'administration Mulroney a décidé d'imposer la TPS, beaucoup ont protesté. Certains protestent d'ailleurs encore. La décision se justifiait pourtant fort bien: une société moderne, au sein de laquelle l'emploi se concentre de plus en plus du côté des services, ne peut quand même pas continuer à ne taxer que le secteur manufacturier. Fort bien. La décision s'accompagnait cependant de deux erreurs: d'une part, le taux de la TPS n'était pas assez élevé; d'autre part, on profitait de l'imposition de cette nouvelle taxe pour réduire le fardeau fiscal des entreprises. Double résultat malheureux, le revenu réel des particuliers a diminué et le déficit public est demeuré colossal. Corollaire additionnel, le public est plus blasé que jamais.

Un Etat courageux et équitable aurait imposé une TPS suffisamment lourde pour qu'on puisse sensiblement et même supprimer complètement l'impôt sur le revenu. A condition, en effet, d'implanter une TPS de 20 ou 25 pour cent, il aurait été possible de supprimer l'impôt sur le revenu. Du coup, tout le monde, depuis les assistés sociaux jusqu'aux revenus situés au sommet de la pyramide, aurait retrouvé le désir de travailler plus et de gagner davantage: ce que chacun gagne lui aurait été laissé intégralement. En effet, dans un tel système, c'est au moment de la consommation qu'intervient la taxation. Celui qui s'achète une Jaguar paie 25 pour cent en sus; celui qui se contente d'une voiture modeste paie 25 pour cent d'un prix infiniment moins élevé.

En s'arrêtant trop tôt alors qu'il avait choisi la bonne orientation, le gouvernement Mulroney aura choisi de ne pas créer cet Etat courageux et équitable. Comme Ottawa n'a pas le courage de tirer de sa TPS assez de revenus pour supprimer l'impôt sur le revenu, il ne peut que le maintenir. Il n'est pas non plus équitable, car il maintient ensuite trop d'abris fiscaux en plus de réduire sensiblement le taux d'imposition des entreprises.

Quand l'Etat devient ainsi discret et injuste, il fait subir tous les inconvénients du libéralisme économique sans en livrer les avantages.

Laurent Laplante

Les opinions exprimées dans la chronique «Commentaire» sont la responsabilité exclusive des signataires.

Courrier

Bravo Crystal

Cher éditeur,
«Cible innocente», Crystal? j'en doute. Ayant souvent apprécié ses spectacles, je suis certaine qu'elle a sa tête bien vissée sur ses épaules. N'oublions pas le rôle essentiel de l'artiste d'en dire sur son vécu. Une chanson trilingue, parlant d'une communauté datant des voyageurs canadiens, et l'autre en anglais et en français, cela en dit beaucoup sur la réalité de la musique française dans l'Ouest canadien.
Bravo Crystal

Juliette Champagne
Edmonton

Vincent

...suite de la page 3

pas prendre de l'argent de celui-ci.»

Finalement, comme l'a si bien dit Mme Antoinette Tellier: «Marcel et Yvette travaillent fort mais ils savent aussi s'amuser. Je les remercie pour tous les efforts et les heures qu'ils ont consacrés à préserver notre héritage au musée afin que nos petits-enfants connaissent l'histoire du développement de la région». Mme Tellier finissait son discours en disant que «des soirées comme celle-là sont importantes afin de mettre en valeur et connaître ces bonnes personnes qui, grâce à leur contribution et leur implication sont un bel exemple pour la jeunesse».

La Chambre de commerce a également honoré les autres candidat(e)s en nomination pour le titre de citoyen de l'année. Il s'agissait de Mme Lucienne-Mercier Croteau bien connue pour son travail à la Société historique, M. Lionel Campeau qui se dévoue dans plusieurs organismes dont les Kinsmens et M. Denis Ducharme qui a consacré plusieurs heures au projet des paniers de Noël des Chevaliers de Colomb.

À CHACUN SON ARBRE

LA GÉNÉALOGIE

CHRONIQUE #3 de la S.G.N.O.

Dans la dernière chronique, je vous parlais des dictionnaires généalogiques ainsi que leur disponibilité. Cette semaine, je vous introduits à d'autres sources importantes, soit la bibliothèque de la Société de Généalogie du Nord-Ouest ou ailleurs.

Les Microfiches LOISELLE - plus d'un million de mariages de Québec, Montréal, Trois-Rivières, Chicoutimi, Nicolet, St-Hyacinthe, Gaspé, Sherbrooke, Ottawa, Pembroke, Joliette, St-Jean, Mont-Laurier, Valleyfield, des États du Massachusetts, du Maine, du New Hampshire et du Rhode Island de 1642 à 1963.

1. en ordre alphabétique selon l'époux/se,
2. date et paroisse du mariage (jour, mois, année)
3. noms des parents/ou veuf/ve (incluant parents époux(se))

L'index entier du côté des hommes est disponible à la bibliothèque S.G.N.O.; il comprend aussi une trentaine de fichiers du côté des femmes (les autres à commander à un prix modique).

Les Répertoires de mariages de la plupart des paroisses de la province de Québec, de certaines paroisses de l'Ontario et du Manitoba, ainsi que de celles du New Hampshire, du Massachusetts et de l'État de New York. Benoît Pontbriand a publié 114 répertoires. La S.G.N.O. en a un bon nombre, ainsi que la liste des répertoires déjà publiés; la Société H. et G. de Smoky River à Donnelly en a encore plus.

Les Microfiches RIVEST - par district notarial: Joliette, St-Jérome, Mont-Laurier, Sorel, Québec, du 17e siècle à 1972.

1. en ordre alphabétique selon l'épouse (section «A» pour anonyme avec le nom de l'époux en ordre alphabétique).
2. écrit à la main (jour, mois, année)

Ces microfiches ne sont disponibles que chez la Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints (Mormon), 9010-85e Rue, Edmonton, surtout le mardi.

La Société Généalogique du Nord-Ouest, 200, 10008-109e rue, Edmonton, a été fondée pour aider aux recherches des ancêtres canadiens-français. La bibliothèque est ouverte du lundi au vendredi, de 9h00 à 16h00 (vérifier par téléphone) au 424-2476 ou sur rendez-vous en téléphonant à Georgette Brodeur au 489-8864 ou à Hilaire Fortier au 476-5807. Vous pouvez devenir membre pour la modique somme de 15$ ($25 famille). Ateliers le dernier mercredi de chaque mois (téléphoner pour vérifier).

SGNO

Dans la prochaine chronique - la première d'une série- Histoire d'une famille canadienne-française dont des descendants se sont installés en Alberta.

H. Fortier



par Lyne Lemieux, directrice-adjointe, Information/Politique

CALENDRIER CULTUREL DE MAI 1993

Vous voulez faire connaître vos activités socio-culturelles? Veuillez nous faire parvenir vos renseignements avant le 15 de chaque mois soit par courrier ou en composant le 466-1680. Nous acceptons les frais d'appel. Ce calendrier est un service gratuit de l'A.C.F.A. provinciale.

RÉGION DE BONNYVILLE

2 mai - Les Vol-au-vent en spectacle à «Disneyworld» au Centre Lyle Victor Albert à compter de 15 h 000. Pour plus de renseignements: 826-5275.

2 mai - Brunch organisé par les Chevaliers de Colomb après les messes de 9 h 00, 10 h 30 et 12 h 00. Pour plus de renseignements: 826-5275.

5 - 6 mai - Défilé de mode organisé par un comité de parents de l'école Notre-Dame secondaire, à l'Agriplex de 19 h 30 à 21 h 45. Pour plus de renseignements: 826-5275.

14 et 28 mai - Commandes du Carrefour et d'affiches en français. Pour plus de renseignements: 826-5275.

19 mai - Souper-causerie pour les femmes suivi d'une conférence au sujet des testaments. Pour plus de renseignements: 826-5275.

25 et 26 mai - Spectacle «Grenouille Grouillante» et «C'est un panda de Calgary» présenté le 25 (après-midi) à l'école élémentaire Notre-Dame et le 26 à 9 h 30 et à 13 h 30. Pour plus de renseignements: 826-5275.

Activités régulières:

Émission radiophonique francophone «Rendez-vous» sur les ondes de la radio CHLW 1310 de 19 h 30 à 20 h 30, tous les dimanches. Pour plus de renseignements: 826-5275.

Rencontres pour jouer aux cartes, au bingo et jeux libres tous les lundis et vendredis de 13 h 00 à 15 h 00. Invitation spéciale aux aîné(e)s. Pour plus de renseignements: 826-1909.

RÉGION DE CALGARY

1 et 2 mai - Grand salon du livre présenté par l'A.C.F.A. régionale de Calgary lors de l'Éventail des services en français au Chalet de jour, Parc Olympique de 11 h 00 à 17 h 00 (samedi) et de 11 h 00 à 16 h 00 (dimanche). Pour plus de renseignements: 250-5001.

4 mai - DeuxLabiche dans une armoire, spectacle composé de deux courtes pièces vaudevillesques: «Un jeune homme pressé» et «La femme qui perd ses jarretières», présenté par l'Alliance française au Lycée Louis Pasteur (4416 - 16ème rue s.o.) à 19 h 30. Pour plus de renseignements: 245-5662.

7 mai - IP5:Ile des pachydermes, film de Jean-Jacques Beineix avec Yves Montand. Léon Marcel est un vieil homme à la recherche de son «île des pachydermes». Au même moment, Tony, un jeune artiste, et son ami Jockey sont forcés de fuir Paris. Ils rencontrent Léon lors d'un vol de voitures et deviennent compagnons de route. Au cinéma Plaza (1133 Kensington Rd. n.o.) à 19 h 00. Pour plus de renseignements: 283-3636.

8 mai - IP5: Ile des pachydermes (voir plus haut) à 13 h 30 et 19 h 00.

9 mai - IP5: Ile des pachydermes (voir plus haut) à 21 h 30.

10 mai - Jésus de Montréal, film canadien de Denys Arcand (1989). Un groupe de comédiens montréalais présentent une pièce au sujet de la Passion du Christ. Au cinéma Plaza (1133 Kensington Rd. n.o.) à 19 h 00. Pour plus de renseignements: 283-3636.

11 mai - Jésus de Montréal (voir plus haut) à 21 h 30.

13 mai - Police, film français (1985) de Maurice Pialat mettant en vedette Gérard Depardieu, Sandrine Bonnaire et Sophie Marceau. Un policier tombe amoureux d'une femme soupçonnée de traffic de drogue en Afrique du Nord. Présenté à l'Alliance française (Suite 301, 902 - 11 ave s.o.) à 14 h 00 et à 18 h 00. Pour plus de renseignements: 245-5662.

17 mai - Le mari de la coiffeuse, film français (1990) de Patrice Leconte. Un homme réalise un phantasme en épousant un coiffeuse sensuelle. Au cinéma Plaza (1133 Kensington Road n.o.) à 21 h 45.

18 mai - Le mari de la coiffeuse (voir plus haut) à 19 h 00.

19 mai - Assemblée générale annuelle de l'A.C.F.A. régionale de Calgary à 19 h 00. Pour plus de renseignements: 250-5001.

20 mai - Le Puritain, film français (1937) de Jeff Musso avec Jean-Louis Barrault, Vivane Romance et Pierre Fresnay. Francis Ferriter, un jeune journalist puritain poignarde une fille de moralité douteuse. Le commissaire Laval cherche à l'inculper sans succès jusqu'au moment où Ferriter rencontre une créature perverse et fort belle... Présenté à l'Alliance française (Suite 301,902 - 11 ave s.o.) à 14 h 00 et 18 h 00. Pour plus de renseignements: 245-5662.

30 mai - Jean de Florette, film français (1987) de Claude Berri avec Gerard Depardieu. Un bossu hérite d'une ferme en Provence. Ses voisins bouchent sa seule source d'eau. Ils attendent sa ruine pour pouvoir acheter la ferme à bas prix. Au cinéma Plaza (1133 Kensington Road n.o.) à 13 h 30 et 19 h 00. Pour plus de renseignements: 283-3636.

Activités régulières:

Allo Maman ? rencontres mamans-enfants préscolaires organisées par l'Alliance française. Pour plus de renseignements: Regina Lagnau, 243-1477.

Rencontres du Club de l'amitié chaque vendredi soir de 19 h 30 à 22 h 00 à la salle paroissiale de l'Église Ste-Famille. Pour plus de renseignements: Oscar Fauchon: 244-2200.

RÉGION DE CENTRALTA

LEGAL - 12 mai - Session d'information sur les Scouts et Guides pour les parents intéressés. Pour plus de renseignements: Sophie, 961-3665.

SAINT-ALBERT - jusqu'au 2 mai - De la famine à la grosse île, une exposition de la Société irlandaise au Canada, au Musée Héritage (Place St-Alberta). Pour plus de renseignbments: 459-1528.

8 mai - Excursion à Big Lake organisée par Musée Héritage (Place St-Albert) à 13 h 30. Pour plus de renseignements: 459-1528.

15 mai au 15 juillet - Artisanats, une exposition d'objets en bois, au Musée Héritage (Place St-Albert). Pour plus de renseignements: 459-1528.

jusqu'au 16 mai - Northwind Dreaming exposition sur la vie et culture des autochtones de Fort Chipewyan au Musée Héritage (Place St-Albert). Pour plus de renseignements: 459-1528.

17 mai au 4 juillet - Les coulisses des élections, une exposition bilingue des archives nationales, au Musée Héritage (Place St-Albert). Pour plus de renseignements: 459-1528.

RÉGION D'EDMONTON

1er mai - Journée d'appréciation culturelle organisée par la Fédération des parents francophones de l'Alberta à l'École Maurice-Lavallée (8828 - 95e rue). Pour plus de renseignements: 468-6934.

1 et 2 mai - Exposition d'oeuvres d'art de Jacques Rioux «Formations» au Harcourt House Gallery (3e étage, 10215 - 112 rue). Pour plus de renseignements: 426-4180.

3 - 7 mai - Exposition provinciale des arts visuels de 10 h 00 à 16 h 30 à la Faculté Saint-Jean. Pour plus de renseignements: 466-1680.

6 mai - Léolo, film canadien de Jean-Claude Lauzon (1992). Un jeune garçon écrit ses observations dans un livret. Entouré de laideur et de personnes indifférentes, il se crée un monde imaginaire. Seules sa mère et sa voisine lui offrent un peu de stabilité. Entrée libre. Pour plus de renseignements: 466-1680.

7 mai - 4e Gala albertain de la chanson à l'auditorium de la Faculté Saint-Jean (8406 rue Marie-Anne-Gaboury) à 20 h 00. Pour plus de renseignements: 466-1680.

7, 8 et 9 mai - Atelier de Reiki offert par le «Maître Reiki» à l'école Maurice-Lavallée. Pour plus de renseignements: 466-1680 (entre 9 h 00 et 16 h 00) et 458-9284 (entre 18 h 30 et 21 h 00)

8 mai - Déjeuner mensuel de l'Alliance française au Faculty Club de 12 h 00 à 13 h 00. Pour plus de renseignements: 433-0671.

8 mai - Danse: le carnaval présentée par l'Association multiculturelle francophone de l'Alberta au #10, 8925 - 82 ave à 19 h 30. Pour plus de renseignements: 465-2306.

8 mai - Lancement du 1er disque compact de Crystal Plamondon avec spectacle, au Centre Marie-Anne-Gaboury. Pour plus de renseignements: 468-6983.

14 et 15 mai - L'histoire des Oblats dans l'Ouest et le Nord canadien, colloque parrainé par l'Institut de recherche de la Faculté Saint-Jean à la Faculté Saint-Jean. Pour plus de renseignements: Gisèle Gaudet, 488-4767.

18 mai - Présentation d'un pays: La Guyanne, présenté par Ginette Josiah au Bureau de l'Association multiculturelle francophone de l'Alberta (#12, 8925 - 82 ave). Pour plus de renseignements: 465-2306.

19 mai - Le mystère de Picasso, film français (1955) de Henri-Georges Clouzot. Pablo Picasso discute son oeuvre tout en créant des peintures devant la caméra. Au cinéma Princess (10337 Whyte Ave.) à 19 h 00. Pour plus de renseignements:433-5785.

20 mai - Assemblée générale annuelle de l'Alliance française (#300, 10318 - 82 ave) suivie d'une présentation «À propos de plantes: anecdoctes, superstitions et symbolisme». Pour plus de renseignements: 433-0671.

21 et 22 mai - Festival théâtre jeunesse Alberta à la Faculté Saint-Jean. Pour plus de renseignements: Guylaine, 469-7193.

25 mai - Le maître de musique, film français (1988) de Gérard Corbiau. Au sommet de sa carrière, une vedette de l'opéra prend sa retraite pour se vouer à la formation de deux étudiants. Il les prépare à un récital organisé par son rival. Au cinéma Princess (10337 Whyte Ave.) à 19 h 00. Pour plus de renseignements: 433-5785.

27 mai - Delicatessen, film français (1992) de Jean-Pierre Jeunet/ Marc Caro. Dans un mode futuriste où la viande est une denrée rare, un boucher s'approvisionne de bien curieuses manières. Ses apprentis disparaissent les uns apr ès les autres... Au cinéma Princess à 21 h 30. Pour plus de renseignements: 433-5785.

29 mai - 7e souper au Homard organisé par la Société acadienne de l'Alberta. Pour plus de renseignements: Louise au 473-1334.

Activités régulières:

Sessions d'information et de support pour prévenir la violence familiale, #300, 9119 -82 ave. Rencontres les mercredis à 19 h 00. Pour plus de renseignements: 428-2625.

Bridge tous les mercredis au sous-sol de l'église St-Joachim organisé par le Club de l'Age d'or de St-Joachim. Pour plus de renseignements: 489-4417.

Ateliers d'orthographe organisés par l'Alliance française (10318 - 82 ave) tous les vendredis soirs de 19 h 00 à 21 h 00. Pour plus de renseignements: 433-0671.

Le bistro ouvert tous les vendredis de 16 h 00 à 4 h 00. Menu à la carte, au Centre Marie-Anne-Gaboury. Pour plus de renseignements: 466-4326.

Parties de cartes les deuxième et quatrième mercredis du mois à la Maison St-Joseph (9040 - 84 ave). Pour plus de renseignements: 469-3073.

Conversations, rencontres au local de l'Alliance française (#300, 10318 - 82 ave) chaque jeudi soir à partir de 19 h 00. Pour plus de renseignements: 433-0671

à partir du 9 mai - Brunch au Bistro (Centre Marie-Anne-Gaboury) à 10 h 00 tous les dimanches. Pour plus de renseignements: Sophie, 466-4326.

RÉGION DE JASPER

Activités régulières:

Le Club social Rendez-vous est ouvert tous les mercredis et samedis de 19 h 00 à 1 h 00.

RÉGION DE FORT McMURRAY

7,8 et 9 mai - Les salons du livre du Carrefour au McDonald Island. Pour plus de renseignements: 791-7700.

16 mai - Assemblée générale annuelle de l'A.C.F.A. régionale de Fort McMurray. Pour plus de renseignements: Jérémie Gauthier,791-7700.

RÉGION DE LETHBRIDGE

8 mai - Fête des mères et des pères, un après-midi de natation à la Piscine Stansiwik (1901 - 15 ave N.) de 13 h 30 à 15 h 20. Pour plus de renseignements: 328-8506.

15 mai - Assemblée annuelle de la régionale de Lethbridge à 14 h 00 au Centre culturel de l'A.C.F.A., suivi d'un vin et fromages. Pour plus de renseignements: 328-8506.

RÉGION DE PLAMONDON

9 mai - Brunch de la fête des mères organisé par les Fonceurs de la FJA. Pour plus de renseignements: Mireille, 798-2421.

SAINT-PAUL

2 mai - Berthe et Rose en Floride, pièce de Gérard Poirier présenté par le Cercle dramatique au Petit théâtre de l'école régionale, suivie par d'une légère collation. Pour plus de renseignements: Angèle au 645-6214.

3 mai au 14 juin - L'oeuvre d'art sacré du Père Charles Chalifoux, Héritage unique - «Legacy in Wood» à la Galerie d'Art du Centre culturel. Les heures d'ouverture sont de 8 h 30 à 16 h 30 du lundi au vendredi et de 14 h 00 à 17 h 300 le samedi. Ouverture officielle mardi le 18 mai 1993 à 19 h 30 au Centre culturel. Pour plus de renseignements: 645-4800.

Activités régulières:

Rendez-vous, à l'antenne de CHLW de 19 h 30 à 20 h 30 tous les dimanches. Pour plus de renseignements: 645-4800.

RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX

7 MAI - L'hypnotiseur Rick Dubois en spectacle au Club Bar Bar, Centre culturel, St-Isidore à 21 h 00. Pour plus de renseignements: 837-2296.

8 mai - L'hypnotiseur Rick Dubois en spectacle au Rattler's Road House à Donnelly, à 20 h 30. Pour plus de renseignements: Norm Ruel, 837-2500.

Activités régulières:

SAINT-ISIDORE -Club du bon temps de Saint-Isidore offre des activités sociales tous les samedi soirs à partir de 19 h 30. Pour plus de renseignements: 624-8182.

DONNELLY - Société historique de Donnelly peut vous louer des films sur vidéo-cassette en français. Ouvert du lundi au vendredi de 9 h 00 à 16 h 00. Coût: 2,00$ par film.

• Du nouveau pour les artistes

L'Expo-lundi

EDMONTON- Le 22 mars dernier, avait lieu au Bistro du Centre Marie-Anne-Gaboury, la première Expo-lundi.

Elle a pour but de permettre à des artistes/artisans de se faire connaître et de montrer leurs création à la communauté francophone d'Edmonton.

Les oeuvres, exposées mesdames Maria Lopez et Yéssika Becceril, étaient des créations hispano-américaines.

Elles ont remis deux pris de présence, qui ont été gagnés par Evelyne St-Amand Hubert et Cécile Allard.

La prochaine Expo-lundi aura lieu le 19 avril prochain, de 11h à 18h. Pour plus d'information, appeler Frédo au 468-6983.



Maria Lopez, artiste; Frederique Bertrand, responsable de l'Expo-lundi; Yéssika Becceril, artiste.

Paroisses francophones

Messes du dimanche

Immaculée-Conception
10830 - 96e Rue
Dimanche: 10h30

Saint-Albert
Chapelle Connelly McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

Sainte-Anne
9810 - 165 Rue
Dimanche: 10h30

Saint-Thomas d'Aquin
8410 - 89 Rue
Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30 et 11h

Saint-Joachim
9928 - 110e Rue
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30
Lundi au vendredi: 17h

Sainte-Famille à Calgary
1719 - 5e Rue S.O.
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30

Base Militaire d'Edmonton
à la chapelle de Lancaster Park
Samedi: 19h

ÉCOLO ÉCHOS...

Le merle bleu

ALBERTA - Le succès de la reproduction du merle bleu et d'autres espèces en milieu agricole sera mieux connu grâce aux bénévoles qui recueillent des données sur les oiseaux fréquentant les nichoirs installés sur des clôtures bordant diverses cultures. Les données recueillies aideront les chercheurs à déterminer s'il existe un lien entre les arrosages de certains insecticides et la mortalité des oisillons. Ce programme a permis non seulement de recueillir un volume important de données utiles mais également de sensibiliser davantage les bénévoles ainsi que les agriculteurs aux risques que l'emploi des pesticides représente pour les oiseaux. Voilà un bel exemple de collaboration entre Environnement Canada et les ornitophiles des Prairies.

La Cabane à sucre apporte la joie à Lethbridge



LETHBRIDGE- Par un beau dimanche ensoleillé sous un ciel d'un bleu éclatant, les francophones de Lethbridge se sont rencontrés au parc Henderson, à l'abri Kiwanis pour fêter la Cabane à sucre. Une centaine de personnes s'y sont réunies pour déguster des crêpes succulentes baignées de sirop d'érable.

Les enfants et les adultes ont passé de bon moments à s'amuser ensemble en faisant des courses à sac, du sciage et en mangeant de la tire.

Histoires d'eau: on s'en occupe

OTTAWA - La demande grandissante en eau potable, la diminution des ressources, le coût des installations de traitement ont amené plusieurs villes à travers le monde à économiser l'eau davantage et à en éviter le gaspillage. Les villes suivantes ont pris cette orientation et en tirent bénéfices:

MEXICO - On a remplacé 350 000 toilettes par des modèles d'une capacité de 6L: une économie d'eau correspondant aux besoins de 250 000 habitants. L'objectif est de réduire d'un sixième la consommation par personne, d'ici 1996, au moyen de la tarification, de l'éducation, du remplacement d'appareils et de normes d'efficacité.



ACFA régionale de Lethbridge

vous invite cordialement à sa
16e assemblée annuelle

le samedi **15 mai**
à **14h00**
au Centre culturel de l'ACFA
Un vin et fromage suivra la réunion

Soyez des nôtres

Activité culturelle:

Samedi 8 mai: Fête des mères et des pères.
Thèmes pour la fête,
"Salut à nos mères et nos pères!"
Un après-midi de natation

Lieu: La Piscine Stansiwik
1901 - 15 avenue nord

Heure: 13h30 à 15h20

Coût: $2.80 adulte
$2.25 les jeunes de 13 - 17 ans
$1.50 les enfants et les aînés

Le Franco téléphone 465-6581

ÉCOLO ÉCHOS...

Le champion des braconniers

VANCOUVER - Idalecio Mota est sans aucun doute un cas extrême de braconnage, commis non pour le profit mais pour constituer une collection de trophées. Il a finalement été arrêté après une longue poursuite et une aussi longue enquête et condamné à 36 000$ d'amende et à 21 mois de prison. De plus, en 1990, à Victoria, ses privilèges de chasse ont été suspendus jusqu'en l'an 2019. Ses territoires de chasse préférés étaient l'Alberta, la Colombie-Britannique et le Yukon.

SRC Télévision Alberta



Semaine du 1 au 7 mai 1993

Samedi
- 17h00 La bande des six
- 18h00 Le Téléjournal
- 18h30 Scully rencontre
- 19h00 Juste pour rire
- 20h00 Les grands films: Hector
- 22h00 Le Téléjournal
- 22h22 Les nouvelles du sport
- 23h39 Télésélection: Les trois graces et moi

Dimanche
- 17h00 Les inventions de la vie
- 17h30 La soirée du hockey
- 20h00 Grandes gueles
- 20h40 Découverte
- 21h30 On aura tout vu
- 22h00 Le dimanche
- 22h32 Les nouvelles du sport
- 22h49 Le Clap
- 23h15 Ciné-Club: La rue sans joie

Lundi
- 17h00 Watatatow
- 17h30 Les détecteurs de mensonges
- 18h00 ALBERTA CE SOIR
- 18h30 Le Clan Campbell
- 19h00 Marilyn
- 19h30 Des jardins d'aujourd'hui
- 20h00 Le Téléjournal
- 20h25 Le Point
- 21h00 Aujourd'hui en France
- 21h24 Émission spéciale: Élection Terre-Neuve
- 21h44 Sherlock Holmes
- 22h44 CE SOIR EN REPRISE
- 23h13 La politique fédérale
- 23h20 Second regard
- 00h18 Cinéma: La section

Mardi
- 17h00 ALBERTA CE SOIR
- 17h30 La soirée du hockey
- 20h00 Le Téléjournal
- 20h25 Le Point
- 20h57 La météo
- 21h03 Les nouvelles du sport
- 21h17 Les détecteurs de mensonges
- 21h47 Marilyn
- 22h18 CE SOIR EN REPRISE
- 22h47 Cinéma: Le testament d'un poète juif

Mercredi
- 18h00 ALBERTA CE SOIR
- 18h30 Le Clan Campbell
- 19h00 Marilyn
- 19h30 Ma maison
- 20h00 Le Téléjournal
- 20h25 Le Point
- 21h00 Perry Mason
- 23h00 CE SOIR EN REPRISE
- 23h29 Cinéma: Spirale

Jeudi
- 17h00 ALBERTA CE SOIR
- 17h30 La soirée du hockey Molson à Radio-Canada
- 20h00 Le Téléjournal
- 20h25 Le Point
- 20h57 La météo
- 21h03 Les nouvelles du sport
- 21h17 Les détecteurs de mensonges
- 21h47 Marilyn
- 22h18 CE SOIR EN REPRISE
- 22h47 Cinéma: L'état de grâce

Vendredi
- 17h00 Watatatow
- 17h30 Les détecteurs de mensonges
- 18h00 ALBERTA CE SOIR
- 18h30 Le Clan Campbell
- 19h00 L'Aventure: Richard Séguin
- 19h30 À communiquer
- 20h00 Le Téléjournal
- 20h25 Le Point
- 21h00 Les grands films: À bout de course
- 23h30 CE SOIR EN REPRISE
- 23h59 Cinéma: Kamikaze

TV5 L'EUROTÉLÉ ★★★★★

Semaine du 1 au 7 mai 1993

Samedi
- 17h00 Journal télévisé de FRANCE 2
- 17h35 Vision 5
- 18h00 Thalassa
- 19h00 Taratata
- 20h30 Le cercle de minuit
- 21h30 Bon week-end
- 22h05 Journal télévisé Suisse
- 22h35 Thalassa
- 23h35 Taratata
- 01h05 Radio France internationale

Dimanche
- 17h00 Journal télévisé de FRANCE 2
- 17h35 Vision 5
- 18h00 7 sur 7
- 19h00 Frou-frou
- 20h00 Jamais sans mon livre
- 21h00 Ramdam
- 21h30 Tolstoï
- 22h00 Journal télévisé Belge
- 22h30 7 sur 7
- 23h30 Frou-frou
- 00h30 Ramdam
- 01h00 Radio France internationale

Lundi
- 17h00 Journal télévisé de TF1
- 17h35 Vision 5
- 18h00 Téléobjectif
- 18h30 Téléobjectif
- 19h00 Bas les masques
- 20h10 Tell quel
- 20h35 Reportages
- 21h00 Opération open: Un amour de loup
- 22h00 Journal télévisé de FRANCE 3
- 22h30 Téléobjectif
- 23h00 Téléobjectif
- 23h30 Bas les masques
- 00h40 Tell quel
- 01h00 Radio France internationale

Mardi
- 17h00 Journal télévisé de TF1
- 17h35 Vision 5
- 18h00 Temps présent
- 19h00 Stars 90
- 20h30 À vos amours
- 21h30 Intérieur nuit
- 22h00 Journal télévisé de FRANCE 3
- 22h30 Temps présent
- 23h30 Stars 90
- 00h55 Radio France internationale

Mercredi
- 17h00 Journal télévisé de TF1
- 17h35 Vision 5
- 18h00 Grand écran
- 19h00 Le cercles de minuit
- 20h10 Le divan
- 20h35 Autant savoit
- 21h00 Tête à tête
- 22h00 Journal télévisé de FRANCE 3
- 22h30 Les jupons de la révolution: Talleyrand
- 00h05 Spécial cinéma
- 01h50 Radio France internationale

Jeudi
- 17h00 Journal télévisé de TF1
- 17h35 Vision 5
- 18h00 Faut pas rêver
- 19h00 Envoyé spécial
- 20h30 Le cercle de minuit
- 21h40 Montagne
- 22h10 Journal télévisé de FRANCE 3
- 22h40 Faut pas rêver
- 23h40 Envoyé spécial
- 01h10 Radio France internationale

Vendredi
- 17h00 Journal télévisé de TF1
- 17h35 Vision 5
- 18h00 Plein cadre
- 19h00 Bouillon de culture
- 20h30 Le théâtre de Sacha Guitry: Une folie
- 22h15 Journal télévisé de FRANCE 3
- 22h45 Plein cadre
- 23h45 À communiquer
- 00h45 Radio France internationale

Alberta:		Position
Edmonton	Shaw Cable	43
Edmonton	Vidéotron	37
Saint-Paul	Northern Cable	35
Red Deer	Shaw Cable	31
Medicine Hat	Cablev. Medicine Hat	18
Calgary	Rogers Cablesystems	

BLOC-NOTES

Le **BLOC-NOTES** est une chronique à la disposition de tout organisme voulant **annoncer un événement sans but lucratif** (sans frais d'admission) ex.: réunion hebdomadaire, mensuelle, annuelle, exposition culturelle, rencontre de clubs sociaux, etc. Ce service est **GRATUIT**. L'information pertinente doit nous parvenir par le courrier au moins 15 jours avant la date prévue de l'événement. L'heure de tombée est **le jeudi à 16h**. Vous pouvez aussi vous adresser à votre agent communautaire régional de l'ACFA qui se fera un plaisir de vous aider.

BONNYVILLE

Rencontre tous les lundis et vendredis au centre culturel pour jouer aux cartes, au bingo et jeux libres. Le lundi de 13h à 15h: jeux de cartes et à 15h jeux libres. Le vendredi à 13h: bingo, suivi de jeux libres. Nous invitons tout spécialement les personnes du 3e âge (aînés) à venir s'amuser avec nous. Info. 826-1909 (J.A.)

Réunion mensuelle du Club de l'Aurore pour les aînés à Bonnyville le 2e mardi du mois. Info. 826-1909 (J.A.)

Réunion mensuelle du comité de la Société historique, le 3e mercredi du mois à 19h30, au musée. Info. 826-5275 (J.A.)

CALGARY

Réunion annuelle du Centre éducatif communautaire de Calgary le 26 mai prochain. Info: 297-4023 (28-5)

EDMONTON

L'école Enfantine , pré-maternelle francophone vous invite à inscrire vos enfants de 3 et 4 ans pour septembre 1993. Info: Denis au 469-5206. (7-5)

La Ligue de balle-lente francophone d'Edmonton, saison 1993 recherche des joueurs. La date limite d'inscription est le 30 avril. Pour plus de renseignements, ou pour vous inscrire, appelez André au 469-7139. (7-5)

L'école Père-Lacombe invite les parents à une pièce de théâtre intitulée Le procès du loup le jeudi 6 mai à 19h30. (7-5)

•Vente de garage organisée par la paroisse de St-Albert, le 15 mai au 7 rue St-Vital entre 9h et 17h afin de prélever des fonds pour supporter l'oeuvre de leur paroisse jumelle à Bangladesh. Tous les objets d'utilité ordinaire, sauf les vêtements seront appréciés. (14-5)

Bridge tous les mercredis au sous-sol de l'église St-Joachim organisé par le Club de l'Age d'Or de St-Joachim. Inf. Églande Mercier au 489-4417. (J.A.)

Réunion mensuelle de C.A.F.E. (Cercle d'Artisanat Francophone d'Edmonton) le 2e jeudi de chaque mois, à 19h39, au sous-sol de l'église St-Joachim. Inf.: Gerry Dupont au 452-0032 ou 492-4186. (J.A.)

Sessions d'information et de support. Groupe Prévenir la violence familiale, #300, 9119, 82 Avenue. Rencontres les mercredis à 19h. Info: 428-2625 (J.A.)

Le club d'Age d'Or de Saint-Thomas-d'Aquin entreprend sa nouvelle saison. Parties de cartes, deuxième et quatrième mercredis du mois à la salle paroissiale St-Thomas d'Aquin. Info: 469-3073. (J.A.)

Service de pré-maternelle et/ou garderie cet automne à l'école Père-Lacombe. Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à Mme Thom au 973-3654 ou Denis au bureau de FPFA au 468-6934. (J.A.)

Chevaliers de Colomb, Conseil La Vérendrye, réunion mensuelle le 2e lundi de chaque mois. Inf.: Dr André Lizaire au 434-6551

Chevaliers de Colomb, Conseil St-Thomas d'Aquin, réunion mensuelle le 2e mardi de chaque mois. Inf.: Émile Amyotte au 465-3225 (J.A.)

Chevaliers de Colomb, Assemblée Jacques Cartier, réunion mensuelle le 4e mardi de chaque mois. Inf.: Guy Ouellette au 465-2091 (J.A.)

Nous jouons au bridge tous les jeudis après-midi au Manoir St-Thomas à 13h30.

La pré-maternelle Arc-en-Ciel de l'école St. Angela accepte les enfants de 3 et 4 ans. Inscriver vos enfants pour l'automne 1993, le 5 mai 1993 à 19h30. Info: Sue Bartman au 457-0892 ou Lorette Bowersau 454-6738. (7-5)

Le regroupement des Aînés d'Edmonton (RARE) invite ses membres et leurs amis à des rencontres amicales à chaque 2e mardi du mois à la salle Saint-Thomas-d'Aquin à 13h30. Info: Florent Brien au 466-6095. (J.A.)

JASPER

Le club social est ouvert le mercredi et le samedi entre 20h et 2h.. Info: 852-5875 (J.A.)

PROVINCIAL

Préparons l'avenir de nos enfants... à la pré-maternelle. Une école conçue pour les enfants de 3 à 4 ans dont au moins un des parents est francophone. Pour info: communiquer avec la Fédération des parents francophones de l'Alberta 468-6934

La Société généalogique du Nord-Ouest accepte les dons d'ouvrages généalogiques et d'histoires de familles ainsi que les documents généalogiques pour sa bibliothèque ou pour ses archives. Heures d'ouverture: du lundi au vendredi, de 9h à 16h. Adresse: pièce 200, 10008, 109e Rue, Edmonton. Info: 424-2476

RIVIÈRE-LA-PAIX

Chevaliers de Colomb Conseil Grouard no 3025 Réunion mensuelle, le 2e mercredi de chaque mois. Pour informations, Gérard Nicolet au 837-2461. (J.A.)

Le Club du Bon Temps est ouvert tous les jours. Activités le samedi soir: jeux de cartes, curling, musique et danse, billard, quilles sur tapis. Info: 624-8182. (J.A.)

Assemblée annuelle de la Société généalogique de Smoky River ainsi que de la Société généalogique des Franco-Albertains le 26 avril à 20h au local de la Société à Donnelly. Amenez vos amis, les nouveaux membres sont les bienvenus. Info: 925-3801

ST-PAUL

Réunion mensuelle du comité du musée historique de St-Paul, le 3e lundi de chaque mois au centre culturel. Info: 645-4800 (J.A.)

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.
Tarifs: 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 $ pour l'encadrement. **Vous devez calculer 7% de TPS.**
Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi midi. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le **465-6581** avant le lundi à midi.
Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:
Le Franco, 8923 - 82 Avenue, Edmonton (Alberta), T6C 0Z2

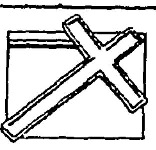
EDMONTON

Maison à louer, 3 ch à coucher, chauffée, 2 étages, cour, garage, située au 9126 - 83 Avenue. Appelez Bob au 462-2725. (14-5)

Logement à louer, 1 ch. à coucher au sous-sol, chauffé, garage. Appelez Bob au 462-2725. (14-5)

Recherche gardienne immédiatement si possible chez moi pour deux enfants (1 et 3 ans) Info: 469-1857 (14-5)

A vendre: 2 fauteuils berçants et 1 commode, chauffrette Sentinelle silencieuse, lit 39", nylon épais bleu pâle, balayeuse Eureka avec accessoires, chaudrons, etc. Info: 488-3124. (14-5)



PRIÈRE AU ST-ESPRIT

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la **PRIÈRE AU ST-ESPRIT** dans **LE FRANCO**. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 21,40$ (TPS comprise). N'oublier pas d'inscrire vos initiales.

LE FRANCO
8923 - 82 Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

CARTES D'AFFAIRES

DÉCÈS

AUBIN

Les funérailles d'Odile Aubin (née Aubin) ont eu lieu le 15 avril dernier à 13h30 en l'église Ste-Anne de Falher. La messe de la Résurrection a été célébrée par le Père Roger Prieur, O.M.I.. Les solistes, Susan Henzie, Cécile Bachand, Yvette Robertson et Ginette Aubin étaient accompagnées à l'orgue par Jeanne Guérin et Jocelyne Leblanc. Harold Milroy portait la croix. Ce dernier et les porteurs étaient tous des petits enfants de la défunte: Arthur Labbé, Roger Labbé, Gilbert Aubin, Randy Aubin, Richard Aubin et René Côté. Elle a été précédée dans la tombe par son époux Arthur, un bébé Marie et un fils Roger. La défunte laisse dans le deuil: Omer (Lucienne) Aubin de Girouxville; Oliva (Marie) Aubin de Falher; Rolland (Jos) Labbé de Sherwood Park; Carmen Bessette d'Edmonton et Lucille (Amos) Côté de Falher. La direction des funérailles et la crémation ont été confiées à Verne Weber de Chapel of Memories (Peace River) Ltd., de Peace River, Alberta.

Éloge d'Odile Aubin

Odile Aubin, fille de Pierre Aubin et d'Olivine Laflamme, est née le 26 avril 1906, à St-Damien dans le comté de Bellechasse dans la province de Québec.

La famille Aubin déménagea dans l'Ouest en 1913 et c'est le 26 octobre 1926 qu'Odile épousa Arthur Aubin.

Dans sa jeunesse, Odile songeait à devenir une grande et célèbre chanteuse et avec raison. Le Seigneur lui a donné cette belle voix qu'elle n'a pas eu la chance de partager avec le monde entier. Ce fut pour Odile une lourde croix qu'elle a porté tout au long de sa vie. Le plan de Dieu pour Odile était autre qu'une de théâtre.

Nous allons toujours nous souvenir de toi grand-mère parce que tu as osé nous aimer. À ta façon, tu as ancré en nous tous, ce véritable amour qui nous a touchés et marqués. Nous avons tous de beaux souvenirs de notre grand-mère. On se souviendra notamment de sa joie de vivre, de sa gaieté, de son plaisir à déguster un bon repas. Il ne faut pas oublier la couture, le tricot et surtout les ensembles de baptême pour nos premiers nés.

Perdre notre maman n'est jamais facile, même quand on essaie de se consoler en se disant qu'elle avait 87 ans et qu'elle a eu une bonne et longue vie. Elle était là pour nous encourager, mais surtout pour nous aimer afin de raffermir notre foi, notre espérance et notre raison d'être. Ses cheveux blancs nous ont tous marqués du véritable amour fleuri. Ils étaient l'aurore d'une vision plus vaste des choses et le crépuscule qui ouvrit ses bras en signe d'accueil pour le beau et grand voyage. Adieu, notre amie, adieu, grand-maman, adieu, maman. À Dieu notre Seigneur, ton enfant.